

от 09.01. 2023г.

Dated January 9, 2023.

г. Кишинев

Chisinau

FPC «SANTARM» SRL, зарегистрированное в соответствии с законодательством Республики Молдова, в лице Генерального директора г-на Дениса Симова действующего на основании устава, в дальнейшем именуемое Покупатель, с одной стороны, и компания YÜCELBORU İHRACAT, İTHALAT ve PAZARLAMA A.Ş., зарегистрированная в соответствии с законодательством Турции, в лице Генерального менеджера Asyal Orçun Cıvay, действующего на основании устава, в дальнейшем именуемого Продавец, с другой стороны, далее вместе именуемые Стороны, а по отдельности Сторона, заключили настоящий контракт о нижеследующем:

FPC «SANTARM» SRL, registered in accordance with the legislation of Republic of Moldova, represented by the General Director Denis Simov, acting on the basis of the charter hereinafter referred to as the "Buyer" on the one part, and company YÜCELBORU İHRACAT, İTHALAT ve PAZARLAMA A.Ş., registered in accordance with the legislation of Turkey, represented by the General manager Asyal Orçun Cıvay, acting on the basis of the charter hereinafter referred to as the "Seller" on the other part, together hereinafter referred to as the "Parties", separately hereinafter referred to as the "Party" have concluded the present Contract whereby it is agreed as follows:

1. Subject of the contract

1. Предмет контракта

1.1. Продавец продёт, а Покупатель покупает, в период с 09.01.2023 г. по 31.12.2023 г. трубы стальные, трубы стальные оцинкованные, в дальнейшем «Товар», наименование, количество и ассортимент которого на каждую партию Товара указывается в Проформе инвойса и в Инвойсе.

1.1. The Seller agrees to sell, and the Buyer agrees to buy during the period from 09.01.2023. till 31.12.2023.

Steel tubes, hot deep galvanized tubes hereinafter called the "Goods". The detailed description and quantities of the goods will be specified on the proforma invoices and invoices.

1.2. Товар ввозится на таможенную территорию Республики Молдова.

1.2. The goods are imported on customs territory of the Republic of Moldova.

2. Цена

2. Prices

2.1. Цена Товара устанавливается в долларах США или евро на условиях EXW Gebze (Incoterms-2000), отражается в соответствующей Проформе инвойса на каждую партию Товара и включает стоимость упаковки и маркировки, погрузки, сертификации, таможенных и других расходов на территории Турции – все это за счет Продавца.

2.1. The prices are fixed in US dollars or euros on the terms EXW Gebze (Incoterms-2000) as per the agreement made on each proforma invoice. Prices also include the cost of packing, marking, loading, certification,
- is on seller's account.

3. Качество

3. Quality

3.1. Качество товара по настоящему контракту должно соответствовать техническим требованиям, применяемым к стальным и оцинкованным трубам, указанным в Проформе инвойса.

3.1. The quality of the goods under the present Contract shall be in full technical requirements with the quality standard of steel tubes and hot deep galvanized tubes specified on the proforma invoice.

3.2. Поставщик не вправе в одностороннем порядке изменять качество Товара, вносить конструктивные изменения технических параметров, без письменного согласия Покупателя путем подписания Сторонами дополнительного соглашения к настоящему Контракту.

3.2. The Seller does not have a right to change quality of the component parts of Goods, make constructional changes and changes of the technical parameters in a unilateral procedure without written Buyer's consent in a way of signing the additional agreement to the present Contract by the Parties. The technical parameters of the materials will match the quality standard which is specified and agreed upon on the proforma invoice.

YÜCELBORU İHRACAT İTHALAT
ve PAZARLAMA A.Ş.

Rasimpaşa Mah. Rıhtım Cad. No:44

Kadıköy/İSTANBUL

Anadolu Kurumlar V.D No: 992 000 9715

İstanbul Tic.Sic. No: 204842

Mersis No: 0992000971500013

www.yiip.com.tr



4. Упаковка и маркировка

4.1. Упаковка должна быть выполнена в полном соответствии с заводскими стандартами, и обеспечивать сохранность Товара во время транспортировки и хранения.

4.2. Маркировка должна содержать информацию о производителе, наименовании товара, весе нетто и брутто, штрих-код.

5. Платежи

5.1. Платеж производится в долларах США или евро, как указано в проформе инвойса. Покупатель осуществляет платежи путем банковского перевода на счет Продавца.

5.2. Оплата по данному контракту осуществляется Покупателем в следующем порядке:

- предоплата 50%, с даты выставления проформы инвойса.
- 50% перед отгрузкой из завода .

5.3. Продавец должен отгрузить товар в сроки, указанные в проформа-инвойс, в количестве и качестве, указанном в проформа инвойс.

5.4. После выполнения платежей Покупатель должен сообщить Продавцу по электронной почте:

- сумму и дату платежа;
- копию банковского поручения.

5.5. В случае не поставки товара в течение 30 дней от даты, указанной в проформа инвойс, Продавец обязан вернуть всю сумму произведенной Покупателем предоплаты в течение 5 банковских дней.

6. Форс – мажор

6.1. При наступлении обстоятельств невозможного полного или частичного исполнения любой из сторон обязательств по настоящему контракту, а именно: пожара, стихийных бедствий, войны, военных операций, блокады, запретов экспорта или импорта, срок исполнения обязательств по контракту отодвигается соразмерно времени, в течение которого действуют данные обстоятельства. Если такие обстоятельства будут продолжаться более двух месяцев, то каждая из сторон имеет право отказаться от дальнейшего исполнения обязательств по контракту, и в этом случае ни одна из сторон не имеет права требовать от другой стороны возмещения убытков, причиненных расторжением Контракта.

**YÜCELBORU İHRACAT İTHALAT
ve PAZARLAMA A.Ş.**

Rasimpaşa Mah. Rıhtım Cad. No:44
Kadıköy/İSTANBUL
Anadolu Kurumlar V.D No: 992 000 9715
İstanbul Tic.Sic. No: 204842
Mersis No: 0992000971500013
www.yiip.com.tr

4. Packing and marking

4.1. The packing of goods shall be in full conformity with factory standards and ensure the safety of the Goods during transportation and storage.

4.2. The tags should contain information concerning the manufacturer, name of goods, steel grade, pipe diameter (if applicable), wall thickness, number of pipes, and pipe length.

5. Payment

5.1. Payment is to be affected either in USD or Euros as indicated on the proforma invoice. The Buyer effects payments by remittance to account of the Seller.

5.2. The payments of Goods are to be affected by the Buyer in the following way later:

- 50% in advance from the date of putting the proforma invoice.
- 50% before the loading, with material readiness.

5.3 The seller must confirm the readiness of the goods within the time specified in the proforma invoice, in the quantity and quality, specified in the proforma invoice.

5.4. The Buyer after execution of the payment shall inform the Seller by email the following:

- Sum and date of payment.
- Copy of payment order.

5.5. In case of non-delivery of the goods within 30 days from the date specified in the proforma invoice, the Seller is obliged to return the entire amount of the prepayment made by the Buyer within 5 banking days.

6. Force – major

6.1. Should any circumstances preventing the complete or partial fulfillment by either party of the obligations under the present Contract arise, namely: fire, acts of the elements, war, military operations of any character, blockades, prohibition of export or import, the time stipulated for the fulfillment of the obligations shall be extended for the period equal to that during which such circumstances will last. If such circumstances last more than 2 months each party will have right to refuse from further fulfillment of the obligation under the Contract; in this case both parties have no right to demand compensation for the losses caused by breaking the contract.



7. Арбитраж

7.1. Все споры и разногласия или требования, которые могут возникнуть из настоящего контракта или в связи с ним, будут по возможности решаться путем переговоров между Сторонами.

8. Прочие условия

8.1. Любые изменения и дополнения к настоящему контракту действительны лишь при условии, если они выполнены в письменной форме и подписаны обеими сторонами.

8.2. Продавец должен предоставить на каждую партию товара следующие документы:

- Инвойс
- Упаковочный лист
- Сертификат Происхождения
- Экспортная Декларация
- ЦМР
- Сертификат качества
- Сертификат EUR I

8.3. Производитель товара по данному контракту указывается в проформе инвойса.

8.4. Ни одна из Сторон не имеет права передавать третьей стороне свои права и обязанности по настоящему контракту без письменного согласия другой Стороны.

8.5. Контракт составлен и подписан на английском и русском языке в двух идентичных экземплярах, имеющих одинаковую силу. В случае разночтений, преимущество имеет английская версия.

8.6. Настоящий контракт может быть заключен путем обмена документами посредством электронной почты.

8.7. Датой поставки является дата отгрузки товара.

9. Переход права собственности

9.1. Переход права собственности на товар от Продавца к Покупателю происходит с момента фактического перехода товара через поручни судна, указанного Покупателем в порту отгрузки.

11. Срок действия контракта

10.1. С даты подписания контракта до 31.12.2023 г.

7. Arbitration

7.1. All disputes and differences or demands which may arise out of the present contract or in connection with it shall be settled, if possible, of the negotiations between the Parties.

8. Other conditions

8.1. Any alterations and additions to the contract become valid if they made in writing and signed by authorized representatives of both parties.

8.2. The seller must provide the following documents for each batch of goods:

- Invoice
- Packing list
- Certificate of Origin
- CMR
- Quality Certificate (mill test certificate)

8.3. The manufacturer of the goods will be specified on the proforma invoice.

8.4. Neither Party shall be entitled to transfer its rights and obligations under the present Contract to any third Party without the written consent of the other Party.

8.5. The contract is drawn up and signed in English and Russian in two authentic equally valid copies. In case of discrepancies between the two language versions, the English version shall prevail.

8.6. Present contract can be made through interchange of documents via email.

8.7. Date of delivery is considered as the date of shipment of the goods.

9. Terms of ownership

9.1 Transfer of the right of the ownership of the goods from the Seller to the Buyer is occurs once the goods are loaded to the Buyer's truck in the warehouse.

10. Terms of validity of the Contract

10.1 The Contract is valid from the date of signing till the 31st of December 2023.

YÜCELBORU İHRACAT İTHALAT
ve PAZARLAMA A.Ş.
Rasimpaşa Mah. Rıhtım Cad. No:44
Kadıköy/İSTANBUL
Anadolu Kurumlar V.D No: 992 000 9715
İstanbul Tic.Sic. No: 204842
Mersis No: 0992000971500013
www.yiip.com.tr



[Handwritten signature]

11. Юридические адреса сторон

ПОКУПАТЕЛЬ

FPC „SANTARM” SRL
MUN. CHIȘINĂU, STR. UZINELOR, 78
IDNO 1003600041683
TVA 7800048
IBAN MD63AG000002251204012757
BC «Moldova-Agroindbank»
filiala «Miron Costin»
c/b AGRNMD2X710
tel. +37369102420, fax. +37322 472673
www.santarm.md

Генеральный директор



Денис Симов



11. Legal addresses of the parties

THE BUYER

FPC „SANTARM” SRL
MUN. CHIȘINĂU, STR. UZINELOR, 78
IDNO 1003600041683
TVA 7800048
IBAN MD63AG000002251204012757
BC «Moldova-Agroindbank»
filiala «Miron Costin»
c/b AGRNMD2X710
tel. +37369102420, fax. +37322 472673
www.santarm.md

General Director
Denis Simov





ПРОДАВЕЦ

YÜCELBORU İHRACAT, İTHALAT ve
PAZARLAMA A.Ş.

MERKEZ / HEAD OFFICE: RIHTIM CD. NO. 44.
81320 KADIKÖY/İST.-TURKEY
TEL: (0.216) 4181000 FAX : (0.216) 3382670
TİCARET SİCİLİ / REG. NO.: 204842 / 1523 85

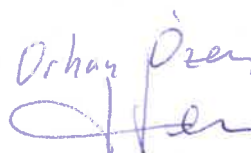
General manager
Asyal Orçun Cirav

THE SELLER

YÜCELBORU İHRACAT, İTHALAT ve PAZARLAMA
A.Ş.

MERKEZ / HEAD OFFICE: RIHTIM CD. NO. 44. 81320
KADIKÖY/İST.-TURKEY
TEL: (0.216) 4181000 FAX : (0.216) 3382670
TİCARET SİCİLİ / REG. NO.: 204842 / 1523 85

on behalf of
General manager
Asyal Orçun Cirav ✓



YÜCELBORU İHRACAT İTHALAT
ve PAZARLAMA A.Ş.
Rasimpaşa Mah. Rihtim Cad. No:44
Kadıköy/İSTANBUL
Anadolu Kurumlar V.D No: 992 000 9715
İstanbul Tic.Sic. No: 204842
Mersis No: 0992000971500013
www.yiip.com.tr